2024/3203

30.12.2024

PROTOKOL O IZVAJANJU SPORAZUMA O PARTNERSTVU O TRAJNOSTNEM RIBIŠTVU MED EVROPSKO UNIJO NA ENI STRANI TER VLADO GRENLANDIJE IN VLADO DANSKE NA DRUGI STRANI (2025–2030)

Člen 1

Cilj

Cilj tega protokola je izvajanje določb Sporazuma o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo na eni strani ter vlado Grenlandije in vlado Danske na drugi strani [1] (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), podpisanega v Bruslju 22. aprila 2021. Ta protokol vključuje Prilogo in dodatke.

Člen 2

Okvirne ribolovne možnosti in postopek za določanje njihove letne ravni

1. Pristojni organi Grenlandije plovilom Unije dovolijo opravljanje ribolovnih dejavnosti za spodaj navedene vrste in zadevna območja upravljanja glede na naslednje okvirne letne ravni (v tonah):

Vrste in ustrezna območja upravljanja v izključni ekonomski coni Grenlandije zunaj 12 morskih milj od temeljne črte	Okvirne možnosti
Trska na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV	2 050
Pelagični rdeči okun (REB) na podobmočjih ICES XII, XIV in na podobmočju NAFO oddelka 1F, razen če se lovi v skladu s shemo prilagodljivosti za pelagičnega rdečega okuna iz Dodatka 5 k Prilogi	0 [2]
Pridneni rdeči okun (RED) [3] na podobmočjih ICES II, V, XII, XIV	2 100
Grenlandska morska plošča na podobmočju NAFO 1 – južno od 68° severne zemljepisne širine	1 900
Grenlandska morska plošča na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV [4]	4 775
Severna kozica na podobmočju NAFO 1	2 431
Severna kozica na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV	4 150
Kapelan na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV [5]	13 000

[1] UL EU L 175, 18.5.2021, str. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.
[2] Vsaka dodelitev rdečega okuna mora biti v skladu s sporazumom o upravljanju in odločitvami, sprejetimi na ravni NEAFC.
[3] RED je koda, ki jo uporablja FAO za *Sebastes* spp. Za poročanje o ulovu pa se vrste kodira glede na vrsto (REG, REB).
[4] Lovi se lahko z največ 6 plovili hkrati.
[5] Kadar je ulov mogoč, se Uniji po minimalni kvoti za Grenlandijo v višini 30 000 ton v skladu z začetnim, vmesnim in končnim TAC ponudijo ribolovne možnosti, ki so na voljo v višini največ 7,7 % veljavnega TAC za kapelana v ribolovni sezoni in v skladu z odstavki 2 do 5. Unija se na ponudbe za ribolovne možnosti, predstavljene med 1. oktobrom in 31. decembrom, odzove v 14 koledarskih dneh. Za ribolovne možnosti, ki se Uniji ponudijo izven tega obdobja, si Unija prizadeva odgovoriti v petih koledarskih dneh, najpozneje pa odgovori v sedmih koledarskih dneh.

Vrste in ustrezna območja upravljanja v izključni ekonomski coni Grenlandije zunaj 12 morskih milj od temeljne črte	Okvirne možnosti
Skuša na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV	0
Vrste repaka Tna podobmočjih ICES II, V, XII in XIV ([6])	100
Vrste repaka na podobmočju NAFO 1	100
Prilov	300

2. Za vsako leto trajanja veljavnosti tega protokola in najpozneje 1. decembra predhodnega leta skupni odbor sprejme dejansko raven ribolovnih možnosti za zgoraj navedene vrste na podlagi okvirne ravni iz odstavka 1 in ob upoštevanju razpoložljivih znanstvenih mnenj, zadevnih načrtov upravljanja, ki jih sprejmejo vlada Grenlandije ali regionalne organizacije za upravljanje ribištva, previdnostnega pristopa ter potreb grenlandske ribiške industrije.

3. Če so dejanske ribolovne možnosti za nekatere vrste nižje od tistih, navedenih v odstavku 1 tega člena, skupni odbor lahko zagotovi nadomestilo z drugimi ribolovnimi možnostmi v istem letu. Če ni dogovora o nadomestilu, skupni odbor prilagodi finančni prispevek iz člena 3(2), točka (a), sorazmerno z ribolovnimi možnostmi glede na okvirne ribolovne možnosti iz odstavka 1 tega člena.

4. Če so dejanske ribolovne možnosti višje od tistih, navedenih v odstavku 1 tega člena, skupni odbor sorazmerno prilagodi finančni prispevek iz člena 3(2), točka (a).

5. Poleg letnega postopka, kot je opisan v odstavkih 2 do 4 tega člena, lahko Grenlandija ponudi dodatne ribolovne možnosti za vrste, navedene v odstavku 1 tega člena, ki jih Unija lahko v celoti ali deloma sprejme. V takih okoliščinah skupni odbor pregleda dodatne ribolovne možnosti in sorazmerno prilagodi finančni prispevek iz člena 3(2), točka (a). Pristojni organi Unije Grenlandiji odgovorijo najpozneje v šestih tednih po prejetju ponudbe.

6. Plovila Unije, ki delujejo v izključni ekonomski coni Grenlandije, spoštujejo veljavna pravila glede prilova, ki se uporabljajo za nadzorovane in nenadzorovane vrste, ter glede prepovedi zavržkov.

7. V tem protokolu „prilov“ pomeni ulov katerega koli živega morskega organizma, ki ni naveden kot ciljna vrsta na dovoljenju za ribolov plovila ali ne izpolnjuje zahtev glede najmanjše velikosti.

8. Prilov je omejen na stopnjo 5 % pri ribolovu severne kozice in 10 % pri drugih vrstah ribolova.

9. Za prilov se ne izda nobeno posebno dovoljenje za ribolov.

10. Ves ulov, vključno s prilovom in zavržki, se zabeleži in sporoči po vrstah v skladu z grenlandsko zakonodajo, ki se uporablja.

11. Za prilov se ne plača nobena posebna pristojbina za dovoljenje za ribolov, saj so bile pristojbine, navedene v Prilogi k temu protokolu za ciljne vrste, določene ob upoštevanju pravil o dovoljenem prilovu.

12. Poleg tega in brez poseganja v stopnje prilova in pravila iz odstavkov 7 do 11, plovila Unije izvajajo ribolovne strategije za zagotovitev, da prilov rdečega okuna in trske pri usmerjenem ribolovu grenlandske morske plošče, prilov rdečega okuna in grenlandske morske plošče pri usmerjenem ribolovu trske ter prilov trske in grenlandske morske plošče pri usmerjenem ribolovu rdečega okuna ne presegajo 5 % dovoljenega ulova za ciljne vrste na posamezno potovanje. Potovanje je obdobje med vstopom v izključno ekonomsko cono Grenlandije in izstopom iz nje. Če se plovilo v pristanišču Grenlandije popolnoma raztovori, se sledeči ulovi obravnavajo kot novo potovanje.

([6]) Okroglonosi repak in čebulastooki repak se ne lovita, ulov je samo prilov pri drugih ciljnih vrstah.

Člen 3

Finančni prispevek in načini plačevanja

1. Finančni prispevek Unije iz člena 8 Sporazuma znaša 17 296 857 EUR na leto za obdobje iz člena 13 tega protokola.

2. Ta finančni prispevek vključuje:

(a) letni znesek za dostop do izključne ekonomske cone Grenlandije v višini 14 096 857 EUR v skladu s členom 2(2) do (5) ter členom 7;

(b) posebni znesek v višini 3 200 000 EUR na leto za podporo in izvajanje sektorske ribiške politike Grenlandije.

3. Skupni znesek finančnega prispevka, ki ga plača Unija, ne presega dvakratnega zneska, navedenega v členu 3(2), točka (a).

4. Unija plača znesek, določen v odstavku 2, točka (a), najpozneje 30. junija v prvem letu in najpozneje 1. marca v naslednjih letih. Unija plača posebni znesek, določen v odstavku 2, točka (b), najpozneje 30. junija v prvem letu in najpozneje 1. junija v naslednjih letih.

5. Uporaba finančnega prispevka iz odstavka 2, točka (a), je v polni pristojnosti grenlandskih organov.

6. Finančni prispevek se plača na račun državne zakladnice, odprt pri finančni instituciji, ki jo določijo grenlandski organi.

Člen 4

Sektorska podpora

1. Finančni prispevek, namenjen sektorski podpori, kakor je določeno v členu 3(2), točka (b), je ločen od plačil za stroške dostopa. Določen in pogojen je z doseganjem ciljev grenlandske sektorske ribiške politike, ki jih opredeli skupni odbor, in glede na letno in večletno načrtovanje programa za njihovo uresničitev.

2. Skupni odbor se takoj, ko se ta protokol začne uporabljati, in najpozneje tri mesece po začetku njegove uporabe, dogovori o večletnem sektorskem programu in podrobnih pravilih za izvajanje, ki zajemajo zlasti:

(a) letne in večletne smernice za uporabo dela finančnega prispevka iz člena 3(2), točka (b), za pobude, ki se bodo izvajale vsako leto;

(b) letne in večletne cilje, ki jih je treba doseči, da bi se sčasoma zagotovilo neprekinjeno izvajanje odgovornega in trajnostnega ribolova, na podlagi prednostnih nalog nacionalne ribiške politike Grenlandije ter vseh drugih politik, ki so vezane ali imajo vpliv na neprekinjeni odgovorni in trajnostni ribolova;

(c) merila in postopke za oceno vsakoletnih rezultatov.

3. Vse predlagane spremembe večletnega sektorskega programa so dogovorjene v skupnem odboru.

4. Finančni prispevek za sektorsko podporo se plača na podlagi podrobne analize rezultatov izvajanja sektorske podpore in potreb, opredeljenih med načrtovanjem programa. Unija lahko delno ali v celoti začasno prekine plačilo tega posebnega finančnega prispevka:

(a) če skupni odbor pri oceni ugotovi, da doseženi rezultati niso v skladu s programom;

(b) če se ta finančni prispevek ne uporablja v skladu z odobrenim načrtovanjem programa.

Unija mora v primeru začasne prekinitve plačila poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi začasna prekinitev začela veljati.

Plačilo finančnega prispevka se začne ponovno izvajati po posvetu in ob soglasju pogodbenic ali če to upravičujejo rezultati finančnega izvajanja iz odstavka 5.

Kadar se ta protokol začasno prekine v skladu s členom 8, se znesek finančnega prispevka zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na obdobje, v katerem je bila uporaba tega protokola začasno prekinjena.

5. Skupni odbor je odgovoren za spremljanje izvajanja večletnega programa sektorske podpore. Po potrebi obe pogodbenici nadaljujeta spremljanje v skupnem odboru po poteku tega protokola do dokončne izrabe posebnega finančnega nadomestila za sektorsko podporo iz člena 3(2), točka (b).

Člen 5

Znanstveno sodelovanje

Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali sodelovanje na področju odgovornega ribolova, tudi na regionalni ravni, zlasti v okviru Komisije za ribištvo severovzhodnega Atlantika (NEAFC) in Organizacije za ribištvo severozahodnega Atlantika (NAFO) ter vseh drugih zadevnih podregionalnih ali mednarodnih organov. Skupni odbor lahko preuči možnosti za zagotovitev trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov v skladu z ustreznimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje.

Člen 6

Poskusni ribolov

Pogodbenici bosta sodelovali tudi v okviru člena 4 pri izvajanju trajnostnega poskusnega ribolova za vrste in staleže, ki niso vključeni v člen 2(1), s postopkom iz poglavja VI Priloge, in brez posledic za finančni prispevek Unije iz člena 3(2), točka (a).

Člen 7

Nove ribolovne možnosti

1. Nove ribolovne možnosti so ribolovne možnosti za vrste in zadevna območja upravljanja, ki bodo vključeni v člen 2 (1), ob upoštevanju sorazmernega povečanja dela finančnega prispevka iz člena 3(2), točka (a).

2. Če ena od pogodbenic izrazi zanimanje za vključitev novih ribolovnih možnosti v člen 2(1), to obravnava skupni odbor na podlagi grenlandskih zakonov in drugih predpisov, najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj, potreb grenlandskega ribolovnega sektorja in previdnostnega pristopa. Za nove ribolovne možnosti nato velja postopek iz člena 2(2) do (5). Skupni odbor določi tudi referenčno ceno za nove vrste in pristojbine za dovoljenja, ki veljajo do poteka veljavnosti tega protokola.

Člen 8

Začasna prekinitev uporabe tega protokola in revizija finančnega prispevka

1. Na pobudo ene od pogodbenic se lahko uporaba tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, prekine ali se opravi revizija finančnega prispevka v eni ali več naslednjih okoliščin:

(a) kadar okoliščine, ki niso naravni pojavi in so zunaj razumnega nadzora pogodbenic, preprečujejo opravljanje ribolovnih dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije;

(b) kadar zaradi sprejetja pomembnih sprememb smernic politike, na podlagi katerih je bil sklenjen ta protokol, katera koli od pogodbenic zahteva revizijo njegovih določb, da se po potrebi spremenijo;

(c) kadar med pogodbenicama pride do nerešenega resnega spora v ribiškem sektorju ali v zvezi z razlago ali uporabo sporazuma ali

(d) kadar ena od pogodbenic ugotovi kršitev temeljnih pravic, kot jih zagotavljata Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Deklaracija Združenih narodov o pravicah avtohtonih ljudstev (UNDRIP).

Ta točka se ne uporablja, če pride do kršitve na katerem koli področju odgovornosti ali pristojnosti, na katerem vlada Grenlandije zaradi položaja Grenlandije kot samoupravnega dela Kraljevine Danske ni formalno odgovorna ali pristojna.

2. V skladu s členom 4(4) lahko Unija začasno prekine plačilo finančnega prispevka za sektorsko podporo iz člena 3(2), točka (b).

3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitve uporabe tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri, razen v posebno nujnih primerih, vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi taka prekinitev začela veljati.

4. Uporaba tega protokola, vključno s plačilom finančnega prispevka, se nadaljuje, ko se stanje popravi po sprejetju ukrepov za odpravo okoliščin iz odstavka 1 ter po posvetovanju in dogovoru med pogodbenicama. Znesek finančnega prispevka se zniža sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba tega protokola začasno prekinjena.

Člen 9

Odpoved

Po odpovedi v skladu s pogoji iz člena 17(1) in (2) Sporazuma se plačilo finančnega prispevka iz člena 3(2) tega protokola za leto, v katerem začne odpoved veljati, zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve.

Člen 10

Nacionalni zakoni in drugi predpisi

1. Dejavnosti plovil Unije v izključni ekonomski coni Grenlandije urejajo zakoni in drugi predpisi Grenlandije ter Kraljevine Danske, ki se uporabljajo, brez poseganja v odgovornosti plovil Unije v zvezi z zakonodajo Unije, razen če Sporazum, ta protokol ter njegova priloga ne določajo drugače.

2. Grenlandija pravočasno pred začetkom veljavnosti takih sprememb ali nove zakonodaje obvesti Unijo o vseh spremembah ali novi zakonodaji, ki se nanaša na tuja plovila, ki lovijo v izključni ekonomski coni Grenlandije. Grenlandija si bo prizadevala, kadar je to mogoče, obvestiti o spremembah zakonodaje vsaj tri mesece pred začetkom izvajanja.

Člen 11

Varstvo podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ podatke, izmenjane v okviru Sporazuma, uporablja izključno za izvajanje Sporazuma in zlasti za namene upravljanja, spremljanja, kontrole in nadzora ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da se bodo vsi poslovno občutljivi in osebni podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviri Sporazuma, ter vse poslovno občutljive informacije v zvezi s komunikacijskimi sistemi, ki jih uporablja Unija, obdelovali zaupno. Podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi v okviru Sporazuma, vključno z osebnimi podatki, se lahko objavijo v skladu z ustrezni nacionalnim pravom, zlasti odstavkom 52 zakona št. 29 o ribištvu z dne 23. maja 2024, ki ga je izdal Inatsisartut (grenlandski parlament), da se zagotovi preglednost v zvezi z ribolovnimi operacijami. Tako pravo se nediskriminatorno uporablja za vsa plovila, ki lovijo v izključni ekonomski coni Grenlandije.

3. Osebni podatki se obdelujejo zakonito, pošteno in pregledno v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo.

4. Osebni podatki, izmenjani v okviru Sporazuma, se obdelujejo v skladu z določbami iz Dodatka 6 k Prilogi k temu protokolu. Druga zagotovila in pravna sredstva v zvezi z osebnimi podatki in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko določi skupni odbor.

5. Podatki, izmenjani v okviru Sporazuma, se še naprej obdelujejo v skladu s tem členom in Dodatkom 6 k Prilogi k temu protokolu, tudi po prenehanju veljavnosti tega protokola.

Člen 12

Začasna uporaba

Ta protokol se začasno uporablja od datuma podpisa s strani pogodbenic.

Člen 13

Trajanje

Ta protokol in njegova priloga se uporabljata za šestletno obdobje od datuma začetka začasne uporabe.

Člen 14

Začetek veljavnosti

Ta protokol in njegova priloga začneta veljati na datum, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku potrebnih postopkov.

Člen 15

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščeni, podpisali ta protokol.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų gruodžio dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci şi patru.

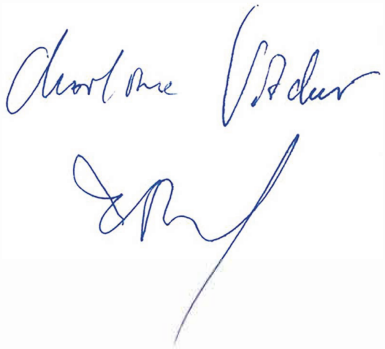
V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Гренландия
Por el Gobierno de Groenlandia
Za vládu Grónska
For Naalakkersuisut
Für die Regierung Grönlands
Grööonimaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Government of Greenland
Pour le gouvernement du Groenland
Thar ceann Rialtas na Graonlainne
Za Vladu Grenlanda
Per il governo della Groenlandia
Grenlandes valdības vārdā –
Grenlandijos Vyriausybės vardu
Grönland kormánya részéről
Għall-Gvern ta' Greenlan
Voor de regering van Groenland
W imieniu Rządu Grenlandii
Pelo Governo da Gronelândia
Pentru Guvernul Groenlandei
Za vládu Grónska
Za vlado Grenlandije
Grönlannin hallituksen puolesta
För Grönlands regering



За правителството на Дания
Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For Danmarks regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Thar ceann Rialtas na Danmhairge
Za Vladu Danske
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā –
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de regering van Denemarken
W imieniu Rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Pentru Guvernul Danemarcei
Za vládu Dánska
Za Vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
För Danmarks regering



PRILOGA

POGOJI, KI UREJAJO RIBOLOVNE DEJAVNOSTI PLOVIL UNIJE V SKLADU S PROTOKOLOM O IZVAJANJU SPORAZUMA O PARTNERSTVU O TRAJNOSTNEM RIBIŠTVU MED EVROPSKO UNIJO NA ENI STRANI TER VLADO GRENLANDIJE IN VLADO DANSKE NA DRUGI STRANI

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

1. Imenovanje pristojnega organa

Za namene te priloge in če ni navedeno drugače, „pristojni organ“ pomeni:

— za Unijo: Evropska komisija,

— za Grenlandijo: Ministrstvo za ribištvo in lov.

2. „Dovoljenje za ribolov“ pomeni dovoljenje, izdano za plovilo Unije, na podlagi katerega lahko v določenem obdobju izvaja določene ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije, kot je opredeljeno v odstavku 3.

3. Ribolovno območje

3.1 Ribolov poteka v izključni ekonomski coni, kot je določeno v uredbi št. 1020 z dne 20. oktobra 2004 v skladu s kraljevim odlokom št. 1005 z dne 15. oktobra 2004 o začetku veljavnosti zakona o izključnih ekonomskih conah Grenlandije, ki je začel veljati z zakonom št. 411 z dne 22. maja 1996 o izključnih ekonomskih conah.

3.2 Ribolov poteka vsaj 12 navtičnih milj od temeljne črte v skladu z odstavkom 13 oddelka 2 zakona št. 29 o ribištvu z dne 23. maja 2024, ki ga je izdal Inatsisartut (grenlandski parlament).

3.3 Temeljna črta je določena v skladu s kraljevim odlokom št. 1004 z dne 15. oktobra 2004 o spremembi kraljevega odloka o razmejitvi teritorialnih voda Grenlandije.

POGLAVJE II

ZAHTEVKI ZA DOVOLJENJA IN IZDAJA DOVOLJENJ ZA RIBOLOV

1. Pogoji za pridobitev dovoljenja za ribolov

1.1 Dovoljenje za ribolov iz člena 2 Sporazuma se lahko izda le lastnikom ribiških plovil Unije, ki so vpisana v register ribiških plovil Unije. Za ribolov v okviru sheme prilagodljivosti za pelagične staleže rdečega okuna je treba plovila priglasiti tudi NEAFC v skladu z njenimi pravili. Poleg tega ne smejo biti na kakršnem koli seznamu nezakonitih, neprijavljenih in nereguliranih plovil regionalnih organizacij za upravljanje ribištva (RFMO).

1.2 Plovilo izpolnjuje pogoje, če niti njegovemu lastniku, poveljniku niti plovilu samemu ni prepovedano izvajati ribolov na ribolovnem območju Grenlandije. Izpolniti morajo predhodne obveznosti, ki izhajajo iz Sporazuma, vključno z znanstvenim vzorčenjem, kot se zahteva v dovoljenjih za ribolov.

2. Zahtevek za dovoljenje za ribolov

2.1 Zahtevki in dovoljenja za ribolov se priglasijo na naslednji način, dokler obe pogodbenici skupaj ne izvajata elektronskega sistema dovoljenj.

2.2 Pristojni organ Unije v elektronski obliki predloži pristojnemu organu Grenlandije (skupinski) zahtevek za dovoljenje za ribolov oziroma dovoljenja za ribolov za eno ali več plovil, ki želijo izvajati ribolov v okviru Sporazuma. Takšen zahtevek se vloži na obrazcu iz Dodatka 1. Za plovila Unije istega lastnika plovila ali zastopnika se lahko predloži skupinski zahtevek za dovoljenje za ribolov pod pogojem, da ta plovila plujejo pod zastavo iste države članice.

2.3 Vsakemu zahtevku za dovoljenje za ribolov se priloži dokazilo o plačilu pristojbine za zahtevane vrste in količine v skladu z odstavkom 7.

2.4 Če pristojni organ Grenlandije meni, da je zahtevek nepopoln ali kako drugače ne izpolnjuje pogojev iz odstavkov 1, 2.2 in 2.3, se o razlogih uradno obvesti pristojni organ Unije čim prej, v vsakem primeru pa v sedmih delovnih dneh od prejema zahtevka s strani Grenlandije.

3. Izdaja dovoljenja za ribolov

3.1 Pristojni organ Grenlandije v elektronski obliki pošlje dovoljenje za ribolov pristojnemu organu Unije v desetih delovnih dnevih od predložitve zahtevka. To elektronsko poslano dovoljenje za ribolov ima za namene Protokola, te priloge in njenih dodatkov enako veljavo kot izvirnik.

3.2 V vsakem dovoljenju za ribolov se navede dovoljena količina ulova in morebitne omejitve in specifikacije, ki se lahko uporabljajo, med drugim vključno z vrstami, geografskimi območji ali globino. V dovoljenju za ribolov, izdanem na podlagi skupinskega zahtevka, se navede skupna količina vrst, za katere je bila plačana pristojbina za dovoljenje za ribolov.

3.3 Dovoljenje za ribolov ali kopija se ves čas hrani na krovu in predloži, če to zahteva pristojni organ Grenlandije.

3.4 Dovoljenje za ribolov se izda enemu lastniku ribiškega plovila, v njem pa je navedeno, katera ribiška plovila lahko izvajajo ribolov na podlagi navedenega dovoljenja. Dovoljenja za ribolov niso prenosljiva.

3.5 Plovilo lahko na katerem koli ribolovnem potovanju izvaja dejavnosti le na podlagi dovoljenja ali dovoljenj enega lastnika ribiškega plovila.

4. Sprememba dovoljenj za ribolov

4.1 Za spremembo dovoljene količine ali pogojev, navedenih na dovoljenju za ribolov, je treba predložiti nov zahtevek.

4.2 Če se sprememba dovoljenja za ribolov nanaša na količine ulova, ki presegajo že dovoljeno količino, lastnik plovila brez poseganja v odstavek 4.3 za količino, ki presega dovoljeno količino, plača pristojbino, ki je enaka trikratni vrednosti zneska, določenega v odstavku 7.1. Temu plovilu se novo dovoljenje za ribolov ne izda, dokler ni plačana pristojbina za prekoračeno količino.

4.3 V izjemnih primerih, ko ribolovne možnosti Unije za zadevne vrste še niso bile porabljene, in izključno zato, da se prepreči prekinitev ribolovnih dejavnosti plovila Unije, ki izvaja ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije z dovoljenjem za ribolov na podlagi Protokola, če bo to plovilo verjetno preseglo dovoljeno količino, država zastave nemudoma uradno obvesti pristojni organ Grenlandije o nameri, da bo predložila uradni zahtevek za novo dovoljenje za ribolov za dodatno količino iste vrste, dopis o nameri pa v vednost predloži tudi pristojnemu organu Unije. Plovilu se dovoli, da nadaljuje ribolovne dejavnosti pod pogojem, da lastnik plovila pristojnemu organu Grenlandije predloži dokazilo o plačilu ustreznih pristojbin v 24 urah od uradnega obvestila države zastave in da se ustrezen zahtevek za novo dovoljenje za ribolov posreduje pristojnemu organu Grenlandije v petih delovnih dneh od uradnega obvestila države zastave v skladu s postopkom iz odstavka 2. Če se te določbe ne upoštevajo, za plovilo velja postopek iz odstavka 4.2.

4.4 V omejenem številu primerov se na zahtevo pristojnega organa Unije dovoljenje za ribolov za plovilo lahko nadomesti z novim dovoljenjem za ribolov za drugo plovilo Unije. Nadomestilo se izvede na podlagi zahtevka, predloženega prek pristojnega organa Unije. Na novem dovoljenju za ribolov je navedena dovoljena količina, ki se sme uloviti in ustreza količini vrst, za katero so bile pristojbine za dovoljenja za ribolov že plačane, zmanjšani za ulov, ki ga je že ujelo prvo plovilo.

4.5 Nadomeščeno dovoljenje za ribolov preneha veljati na dan, ko pristojni organ Grenlandije izda novo dovoljenje.

5. Veljavnost dovoljenj za ribolov

5.1 Dovoljenja za ribolov so veljavna od datuma izdaje do konca koledarskega leta, v katerem je bilo ribolovno dovoljenje izdano.

5.2 Za ribolov kapelana se dovoljenja za ribolov izdajo v skladu z datumi, ki so jih obalne države sprejele v svojih okvirnih dogovorih, in v skladu s členom 2(2) in 2(3) Protokola.

5.3 Če zakonodaja Unije, ki določa ribolovne možnosti v določenem letu za plovila Unije v vodah, kjer se zahtevajo omejitve ulova, ni bila sprejeta do začetka ribolovnega leta, lahko ribiška plovila Unije, ki so imela dovoljenje za ribolov 31. decembra v prejšnjem ribolovnem letu, prejmejo dovoljenje v letu, za katero zakonodaja še ni bila sprejeta, pod pogojem, da znanstveno mnenje to dopušča. Dovoljena je začasna uporaba ene dvanajstine kvote iz dovoljenja za ribolov za predhodno leto na mesec pod pogojem, da je za kvoto plačana pristojbina za dovoljenje za ribolov. Začasna kvota se lahko prilagodi glede na znanstveno mnenje in pogoje določenega ribolova.

5.4 Neporabljena količina iz dovoljenja za ribolov severne kozice in grenlandske morske plošče se lahko na zahtevo pristojnega organa Unije na dan 31. decembra danega leta prenese na naslednje leto do največ 25 % skupne količine, dodeljene dovoljenju za ribolov za dano leto. Ta znesek ne vključuje prenosov iz prejšnjega leta. Neporabljene prenesene količine se po 31. decembru prenesejo nazaj v prejšnje leto kot neizkoriščena ribolovna količina.

6. Začasni odvzem in vrnitev dovoljenja za ribolov

Grenlandija lahko začasno odvzame dovoljenja za ribolov iz te priloge, kadar:

(a) zadevno plovilo resno krši zakone in druge predpise Grenlandije; ali

(b) lastnik plovila ne upošteva odločbe sodišča, izdane v zvezi s kršitvijo določenega plovila; potem ko se odločba sodišča upošteva, dovoljenje plovila za ribolov ponovno začne veljati do njegovega izteka.

7. Pristojbina za dovoljenje za ribolov, plačila in nadomestila

7.1 Pristojbine za dovoljenja za ribolov, ki jih plačajo plovila Unije, so naslednje:

Vrste	EUR na tono 2025–2026	EUR na tono 2027–2028	EUR na tono 2029–2030
Trska	208	225	252
Pelagični rdeči okun	136	147	165
Pridneni rdeči okun	136	147	165
Grenlandska morska plošča	321	347	389
Severna kozica – zahodna	250	270	302
Severna kozica – vzhodna	188	203	228
Kapelan	23	25	28

7.2 Preden se Protokol začne uporabljati, pristojni organ Grenlandije pristojnemu organu Unije sporoči podatke o vladnih bančnih računih, ki se uporabijo za vsa plačila lastnikov ladij za celotno obdobje veljavnosti Protokola. Pristojni organ Grenlandije uradno obvesti pristojni organ Unije o vseh spremembah vsaj dva meseca vnaprej.

7.3 Plačilo pristojbine vključuje vse nacionalne in lokalne dajatve, povezane z dostopom do ribolovnih dejavnosti, ter stroške, ki jih določijo banke za nakazila denarja. Če plovilo ne plača stroškov za bančno nakazilo, je treba ta znesek poravnati pri naslednjem zahtevku za dovoljenje za ribolov tega plovila in je pogoj za izdajo novega dovoljenja za ribolov.

7.4 Kadar se dovoljena količina ne ulovi, se pristojbina za to dovoljeno količino ne povrne lastniku ladje.

7.5 Če pa se začneta uporabljati člen 8 ali člen 9 Protokola in zato plovilo ne more loviti katerega koli dela dovoljenega ulova za koledarsko leto ali če zahtevek za dovoljenje za ribolov ni odobren, pristojni organ Grenlandije lastniku plovila v celoti povrne pristojbino za dovoljenje v 60 koledarskih dneh od zahtevka za povračilo.

7.6 Za prilov pristojbine za dovoljenje za ribolov ni treba plačati.

8. Referenčne cene

8.1. Referenčne cene za posamezne vrste so naslednje:

Vrste	Cena žive teže na tono v EUR
Trska	3 000
Pelagični rdeči okun	1 900
Pridneni rdeči okun	1 900
Grenlandska morska plošča	4 960
Severna kozica	4 726
Skuša	PM
Kapelan	400
Vrste repaka	1 735
Prilov	2 200

8.2. Letni finančni prispevek Unije Grenlandiji v zvezi s finančnim nadomestilom za dostop do izključne ekonomske cone Grenlandije temelji na plačilu kvot v višini 17,5 % referenčne cene za dogovorjene ribolovne možnosti za vrste iz Protokola.

POGLAVJE III

TEHNIČNI OHRANITVENI UKREPI

Preden se Protokol začne začasno uporabljati, pristojni organ Grenlandije pristojnemu organu Unije da na voljo angleško različico ustrezne grenlandske zakonodaje glede tehničnih ohranitvenih ukrepov, spremljanja, nadzora in nadzorovanja.

POGLAVJE IV

SPREMLJANJE, NADZOR IN NADZOROVANJE

Oddelek 1

Beleženje in poročanje

1. Dejavnosti plovil Unije v izključni ekonomski coni Grenlandije urejajo zakoni in drugi predpisi Grenlandije ter Kraljevine Danske, ki se uporabljajo, brez poseganja v odgovornosti plovil EU v zvezi z zakonodajo Unije, razen če Sporazum, Protokol, ta priloga in njeni dodatki ne določajo drugače.

2. Brez poseganja v zahteve glede poročanja svojega centra za spremljanje ribištva države zastave plovila Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov na podlagi Sporazuma, pristojnemu organu Grenlandije sporočijo svoje obveznosti beleženja in poročanja v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi v skladu z grenlandskim pravom, ki se uporablja. Z začetkom veljavnosti elektronskega sistema poročanja (ERS) bo to nadomestilo določbe o elektronskem poročanju iz poglavja IV, oddelek 1.

3. Pristojni organ Grenlandije na zahtevo predloži zadevne ladijske dnevnike v papirni obliki glede na ciljne vrste in orodje ter jih pošlje zastopniku plovila, kot je naveden na obrazcu zahtevka za dovoljenje za ribolov iz Dodatka 1. Primer posamezne vrste dnevnika se predloži tudi pristojnemu organu Unije in zadevnemu centru za spremljanje ribištva države zastave.

4. Dokler pogodbenici ne začneta uporabljati ERS, se uporabljajo obstoječi ukrepi za zbiranje in prenos podatkov o ulovu. Obstoječi ladijski dnevniki in obvestila v papirni obliki se izpolnijo v skladu z grenlandskim pravom, ki se uporablja.

Elektronski sistem poročanja

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta izvajali in vzdrževali informacijske sisteme, potrebne za zagotovitev elektronske izmenjave vseh informacij v zvezi z izvajanjem Sporazuma.

2. Pogodbenici v skupnem odboru opredelita in odobrita podrobne ureditve za izvajanje različnih elektronskih izmenjav, zlasti za poročanje o ulovu prek ERS, ter postopke v primeru nepravilnega delovanja.

3. Pogodbenici se strinjata, da naj bi se standard UN/FLUX (United Nations / Fisheries Language for Universal eXchange) in omrežje za izmenjavo FLUX TL izvajala za izmenjavo položajev plovil, elektronski ladijski dnevnik in po možnosti v prihodnosti za upravljanje dovoljenj za ribolov.

4. ERS se izvaja v časovnem okviru, ki ga določi skupni odbor na podlagi tehničnih določb, ki jih je treba opredeliti. Pogodbenici skupnemu odboru predlagata obdobje, potrebno za prenos in izvajanje sistema ERS, ob upoštevanju morebitnih tehničnih omejitev.

5. Pogodbenici določita poskusno obdobje, ki je potrebno, preden se lahko izvede prehod na učinkovito uporabo standarda FLUX. Po uspešnem zaključku teh preskusov pogodbenici čim prej določita datum začetka izvajanja prehoda na sistem ERS.

6. Ko bo sistem ERS deloval v celoti, plovilo, ki ni opremljeno s sistemom ERS, ne bo smelo opravljati ribolovnih dejavnosti v skladu s Protokolom.

7. Grenlandija in Unija se med seboj nemudoma obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju sistema IT, ki preprečujejo komunikacijo med centri za spremljanje ribištva.

8. Dokler obe pogodbenici skupaj ne vzpostavita ERS, se ob koncu vsakega ribolovnega potovanja pristojnemu organu Grenlandije takoj po prihodu v pristanišče pošlje izvod ribolovnega ladijskega dnevnika, in sicer po navadni ali elektronski pošti.

Iztovarjanje in pretovarjanje

Poveljnik plovila pošlje podatke o iztovarjanju, ki jih zahteva Sporazum, prek ERS pristojnemu organu Grenlandije. To bi moralo vključevati iztovarjanje ulova, opravljenega na podlagi grenlandskega dovoljenja za ribolov, v pristaniščih zunaj Grenlandije. Poveljnik si med prehodnim obdobjem in do začetka izvajanja sistema ERS prizadeva posredovati podatke o iztovarjanju z ustreznimi sredstvi, o katerih se dogovorita pogodbenici.

Oddelek 2

Satelitski sistem za spremljanje plovil (sistem vms)

1. Vsako plovilo Unije, ki ima dovoljenje na podlagi Protokola, je opremljeno s popolnoma delujočim satelitskim sistemom za spremljanje plovil (VMS), nameščenim na krovu plovila, ki lahko stalno samodejno sporoča svoj položaj kopenskemu centru za spremljanje ribištva svoje države zastave.

2. Sistem VMS plovil, ki so predmet satelitskega spremljanja v skladu s Protokolom, samodejno sporoči položaje plovil centru za spremljanje ribištva države zastave, ki jih brez odlašanja pošlje grenlandskemu centru za spremljanje ribištva. Če se pogodbenici tako dogovorita, se položaji plovil posredujejo prek osrednjega vozlišča Unije z uporabo standarda UN/FLUX in omrežja za izmenjavo FLUX TL po uspešnem zaključku dogovorjenih poskusnih obdobij.

3. Država zastave in grenlandski organi imenujejo vsak svojega korespondenta VMS, ki bo kontaktna oseba.

Centra države zastave in Grenlandije za spremljanje ribištva drug drugemu pred začetkom uporabe Protokola sporočita kontaktne podatke (ime organa, naslov, telefonsko številko, e-naslov) svojega korespondenta VMS. Vsako spremembo kontaktnih podatkov korespondentov VMS se nemudoma sporoči.

4. Kontaktne točke VMS si izmenjujejo vse ustrezne informacije o opremi plovil, protokolih prenosa in vseh drugih funkcijah, potrebnih za satelitsko spremljanje.

5. Načini izvajanja sistema VMS in postopki v primeru nepravilnega delovanja so opredeljeni v Dodatku 3.

Oddelek 3

Inšpekcijski pregled na morju ali v pristanišču

1. Inšpekcijske preglede v izključni ekonomski coni Grenlandije ali pristaniščih plovil Unije z dovoljenjem za ribolov izvajajo plovila in inšpektorji Grenlandije, jasno opredeljeni v skladu z mednarodno konvencijo, in sicer v skladu z ukrepi FAO in vsemi ustreznimi ukrepi RFMO države pristanišča.

2. Pristojni organ ene pogodbenice lahko povabi predstavnika druge pogodbenice, da opazuje inšpekcijski pregled.

3. Pristojni organ pogodbenice, ki izvaja mednarodni inšpekcijski pregled v upravnih območjih NEAFC in NAFO, lahko inšpektorje druge pogodbenice povabi, da se vkrcajo na inšpekcijsko plovilo, ki opravlja mednarodni inšpekcijski pregled.

Oddelek 4

Sistem opazovanja

1. Ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije so predmet sistema opazovanja, ki je določen z grenlandskim pravom. Poveljniki ribiških plovil Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije, sodelujejo s pristojnimi organi Grenlandije za namene vkrcavanja opazovalcev.

2. Plačo in socialne prispevke opazovalca krijejo pristojni organi Grenlandije.

3. Opazovalec med prisotnostjo na krovu:

   (a) stori vse potrebno za zagotovitev nemotenega poteka ribolovnih dejavnosti;

   (b) spoštuje lastnino in opremo na krovu ter

   (c) spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.

4. Opazovalec se vkrca v pristanišču ali na določeni lokaciji na morju, o kateri se dogovorita pristojni organ Grenlandije in poveljnik. Če opazovalca v treh urah po dogovorjenem datumu in uri za vkrcanje ni v pristanišču vkrcanja, je lastnik plovila samodejno oproščen obveznosti vkrcanja tega opazovalca, plovilo pa lahko zapusti pristanišče in začne opravljati ribolovne dejavnosti.

5. Poročanje opazovalca

   5.1 Opazovalec pred izkrcanjem poveljniku plovila predloži poročilo o ugotovitvah opazovalca. Poveljnik plovila lahko predloži pripombe k poročilu opazovalca. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik. Poveljnik prejme elektronski izvod poročila opazovalca.

   5.2 Ob prejemu zahtevka pristojnega organa Unije ali države članice zastave se izvod poročila opazovalca pošlje pristojnemu organu Grenlandije v 8 delovnih dneh.

Oddelek 5

Kršitve

1. Prekrški in kršitve

   Če plovilo Unije ni ravnalo v skladu s Protokolom, zlasti glede poročanja o ulovu, se to šteje za hudo kršitev iz odstavka 6, točka (a), poglavja II te priloge. Pristojni organ Grenlandije lahko začasno prekliče obstoječe dovoljenje za ribolov, dokler niso izpolnjene obveznosti poročanja o ulovu. Če se kršitev ponovi, lahko pristojni organ Grenlandije zavrne podaljšanje dovoljenja za ribolov zadevnega plovila. Pristojni organ Unije in država zastave sta o tem brez odlašanja ustrezno obveščena.

2. Obravnava kršitev

   2.1 Vsaka kršitev, ki jo plovilo Unije z ribolovnim dovoljenjem na podlagi Sporazuma stori v izključni ekonomski coni Grenlandije, se navede v poročilu o inšpekcijskem pregledu.

   2.2 Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu, ne posega v pravico obrambe poveljnika in lastnika plovila v zvezi s prijavljeno kršitvijo.

2.3 Pri vsaki kršitvi, ki jo plovilo Unije z dovoljenjem za ribolov na podlagi Sporazuma stori v izključni ekonomski coni Grenlandije, se uradno obvestilo o opredeljeni kršitvi in spremljevalnih sankcijah, naloženih poveljniku ali ribiškemu podjetju, pošlje neposredno lastnikom plovila v skladu s postopki, določenimi v grenlandskem pravu, ki se uporablja.

2.4 Pristojni organ Grenlandije po elektronski pošti čim prej pošlje izvod poročila o inšpekcijskem pregledu in uradno obvestilo o kršitvi pristojnemu organu Unije in pristojnemu organu države zastave.

2.5 Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek in če kršitev ne vključuje kaznivega dejanja, se skuša domnevna kršitev pred sprožitvijo sodnega postopka rešiti sporazumno v 4 dneh od uradnega obvestila o kršitvi. Če sporazumna rešitev spora ni mogoča, se sproži sodni postopek.

3. Zadržanje plovila

3.1 Grenlandija takoj uradno obvesti pristojni organ Unije in državo zastave o vsakem zadržanju ribiškega plovila Unije z dovoljenjem za ribolov na podlagi Sporazuma. V tem obvestilu so navedeni razlogi za zadržanje in priložena dokumentarna dokazila kršitve.

3.2 Preden Grenlandija sprejme kakršne koli druge ukrepe proti pridržanemu plovilu Unije, njegovemu poveljniku, posadki ali tovoru, razen ukrepov za varovanje dokazov, imenuje preiskovalnega uradnika in na zahtevo organa Unije v enem delovnem dnevu od uradnega obvestila o razlogih za zadržanje plovila organizira informativni sestanek. Sestanka se lahko udeležita predstavnik države zastave plovila in lastnik plovila.

4. Kazni za kršitve

4.1 Kazen za kršitev določi Grenlandija v skladu z nacionalno zakonodajo, ki se uporablja.

4.2 V primeru sporazumne rešitve se plačilo kazni določi s sklicevanjem na grenlandsko zakonodajo, ki se uporablja.

5. Sodni postopek in bančna varščina

5.1 Kadar sporazumna rešitev ni možna in se primer kršitve predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila Unije, ki je kršilo predpise, položi bančno varščino pri banki, ki jo določi pristojni organ Grenlandije, pri čemer znesek varščine, ki ga določi pristojni organ Grenlandije, krije vse stroške, povezane z zadržanjem plovila Unije, ocenjeno globo in morebitno odškodnino. Bančna varščina se zadrži do zaključka sodnega postopka. Če sodni postopki trajajo že več kot 4 leta, pristojni organ Grenlandije redno obvešča pristojni organ Unije in zadevno državo zastave o ukrepih, sprejetih za dokončanje sodnih postopkov.

5.2 Bančna varščina se sprosti in vrne lastniku plovila brez odlašanja po tem, ko je izrečena sodba, in sicer:

(a) v celoti, če kazen ni naložena;

(b) v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne varščine.

5.3 Sodni postopek se začne čim prej v skladu z nacionalnim pravom.

5.4 Grenlandija obvesti Unijo o izidu sodnega postopka v 14 dneh po izreku sodbe.

6. Sprostitev plovila in posadke

6.1 Plovilu Unije se dovoli, da zapusti pristanišče in nadaljuje ribolov po pologu bančne varščine ali plačilu kazni ali potem, ko so izpolnjene obveznosti, ki izhajajo iz sporazumne rešitve.

POGLAVJE V

ZAČASNA SKUPNA PODJETJA

Oddelek 1

Metoda in merila pri ocenjevanju projektov za začasna skupna podjetja in skupna podjetja

1. Dejavnosti plovil Unije v izključni ekonomski coni Grenlandije urejajo zakoni in drugi predpisi Grenlandije ter Kraljevine Danske, ki se uporabljajo, brez poseganja v odgovornosti plovil Unije v zvezi z zakonodajo Unije, razen če Sporazum, Protokol ter njegova priloga ne določajo drugače.

2. Grenlandija bo brez odlašanja obvestila pristojni organ Unije, če se bo pojavila priložnost za začasna skupna podjetja ali skupna podjetja z grenlandskimi družbami. Pristojni organ Unije bo ustrezno obvestil vse države članice Unije. V primeru skupnega podjetja bodo projekti predloženi in ocenjeni v skladu s tem poglavjem.

3. Ob uporabi člena 12(2), točka (e), Sporazuma Unija Grenlandiji čim prej in v vsakem primeru najpozneje 10 delovnih dni pred sejo skupnega odbora predloži tehnično dokumentacijo za projekte za začasna skupna podjetja in skupna podjetja, pri katerih sodelujejo gospodarski subjekti Unije. Ti projekti se predložijo pristojnemu organu Unije prek organov zadevnih držav članic Unije.

4. Skupni odbor prednostno spodbuja polno uporabo okvirnih kvot za vrste, navedene v členu 2(1) Protokola, s strani plovil Unije. Za vrste, za katere se je skupni odbor brez utemeljitve na podlagi znanstvenega mnenja dogovoril za letne ribolovne možnosti, nižje od tistih iz člena 2(1) Protokola, se projekti za začasna skupna podjetja ali skupna podjetja za iste vrste in isto koledarsko leto ne upoštevajo.

5. Skupni odbor oceni projekte med drugim v skladu z naslednjimi merili:

   (a) ciljne vrste in ribolovna območja;

   (b) stanje staležov na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenjih in previdnostnega pristopa;

   (c) podrobnosti plovil in tehnologija, primerna za predlagane ribolovne dejavnosti;

   (d) v primeru začasnih skupnih podjetij celoten čas trajanja in čas trajanja ribolovnih dejavnosti ter

   (e) prejšnje izkušnje lastnika plovila in partnerja lastnika plovila na področju ribištva.

6. Skupni odbor po oceni iz odstavka 5 predloži svoje mnenje o projektih.

7. Za vrste, navedene v členu 2(1) Protokola, ulovi plovil Unije v okviru začasnih skupnih podjetij ali skupnih podjetij ne posegajo v obstoječe ureditve za souporabo med državami članicami Unije.

Oddelek 2

Pogoji za dostop v okviru začasnih skupnih podjetij

1. Dovoljenja za ribolov

   1.1 V primeru začasnih skupnih podjetij po tem, ko projekt prejme pozitivno mnenje skupnega odbora, zadevna plovila Unije vložijo zahtevek za dovoljenje za ribolov v skladu s poglavjem II. V takšnem zahtevku je jasno navedeno, da zadeva začasno skupno podjetje.

   1.2 Dovoljenje za ribolov se izda za čas trajanja začasnega skupnega podjetja, v vsakem primeru pa za obdobje, ki ni daljše od koledarskega leta.

   1.3 V dovoljenju za ribolov je jasno navedeno, da bo ulov potekal v okviru ribolovnih možnostih, ki jih grenlandski organi dodelijo v okviru zadevnih grenlandskih TAC, vendar zunaj ribolovnih možnosti v skladu s členom 2(1) Protokola.

2. Zamenjava plovil

   Plovilo Unije, ki se uporablja v začasnem skupnem podjetju, se lahko zamenja z drugim plovilom Unije podobnih zmogljivosti in tehničnih lastnosti le na podlagi ustrezno utemeljenih razlogov in po dogovoru obeh pogodbenic.

Oddelek 3

Pravila za prenos kvote severne kozice med imetniki dovoljenj

1. Pravila za prenos

1.1 Lastniki plovil Grenlandije in Unije lahko določijo pravila za izmenjavo kvot med podjetji za severno kozico na podobmočjih ICES II, V, XII in XIV z ribolovnimi možnostmi za severno kozico na podobmočju NAFO 1.

1.2 Grenlandski organi se obvezujejo, da bodo olajšali sklepanje takih dogovorov ob prejetju zahtevka pristojnih organov Unije v imenu zadevnih držav članic Unije.

1.3 Najvišja letna količina, ki se ob upoštevanju znanstvenega mnenja lahko prenese, je 2 000 ton.

1.4 Za ribolov, ki ga izvajajo plovila Unije, veljajo enaki pogoji, kot so določeni v zvezi z dovoljenjem za ribolov, izdanim grenlandskemu lastniku plovila, ob upoštevanju določb poglavja II.

POGLAVJE VI

POSKUSNI RIBOLOV

1. Ob uporabi člena 11 in člena 12(2), točka (f), Sporazuma, če je pristojni organ Unije uradno obvestil Grenlandijo o interesu za opravljanje poskusnega ribolova glede vrst in staležev, ki niso navedeni v skladu s členom 2(1) Protokola:

1.1 Pristojni organ Unije Grenlandiji najpozneje 15 dni pred zasedanjem skupnega odbora predloži tehnično dokumentacijo, v kateri je določeno naslednje:

(a) ciljne vrste;

(b) predlog tehničnih parametrov projekta (tehnologija, ki se bo uporabljala za izvajanje dejavnosti, trajanje, ribolovna območja itd.);

(c) pričakovane koristi sodelovanja Unije v poskusnem projektu za znanstvene raziskave in razvoj ribiškega sektorja ter

(d) oceno morebitnih vplivov načrtovanih ribolovnih dejavnosti plovil, ki kaže, da te dejavnosti verjetno ne bodo imele znatnega škodljivega vpliva na občutljive morske ekosisteme.

1.2 Grenlandija obvesti skupni odbor o:

(a) podrobnostih in pogojih zadevnih projektov poskusnega ribolova, ki jih izvajajo domača plovila in plovila tretjih držav;

(b) rezultatih vsakega prejšnjega poskusnega projekta za iste vrste ter

(c) obstoječih znanstvenih in drugih informacijah.

2. Skupni odbor oceni tehnično dokumentacijo, pri čemer ustrezno upošteva najboljša razpoložljiva znanstvena mnenja in previdnostni pristop.

3. Plovila Unije po pozitivnem mnenju skupnega odbora o sodelovanju Unije, ravni in tehničnih parametrih projekta poskusnega ribolova vložijo zahtevke za dovoljenja za ribolov v skladu z določbami poglavja II. Dovoljenje za ribolov ne sme biti izdano za dlje kot do konca koledarskega leta.

4. Vse določbe iz poglavja IV se uporabljajo za plovila Unije, ki opravljajo poskusni ribolov.

5. Brez poseganja v odstavek 4 zadevna plovila Unije med poskusnim projektom na morju:

(a) uradno obvestijo pristojni organ Grenlandije o začetku projekta in predložijo izjavo o vsakršnem ulovu na krovu pred začetkom poskusnega ribolova;

(b) predložijo grenlandskemu inštitutu za naravne vire, pristojnemu organu Grenlandije in Evropski komisiji tedensko poročilo o ulovu po dnevih in izvlekih, vključno z opisom tehničnih parametrov projekta (položaj, globina, datum in ura, ulov in druga opažanja ali pripombe);

(c) zagotovijo, da je na krovu prisoten en opazovalec Grenlandije ali opazovalec, ki ga izbere pristojni organ Grenlandije; opazovalec se obravnava kot ladijski častnik in lastnik ladje krije življenjske stroške opazovalca v času njegovega bivanja na plovilu; čas opazovalčevega bivanja na krovu, trajanje bivanja opazovalca ter pristanišče vkrcanja in izkrcanja določijo grenlandski organi ter

(d) uradno obvestijo pristojni organ Grenlandije o koncu poskusnega projekta in omogočijo, da se na plovilih izvede inšpekcijski pregled, preden zapustijo izključno ekonomsko cono Grenlandije, če tako zahteva pristojni organ Grenlandije.

6. Ulov, ki je v skladu s poskusnim projektom in pridobljen med njim, ostane last lastnika ladje.

7. Pristojni organ Grenlandije bo določili kontaktno osebo, odgovorno za reševanje vseh nepredvidenih problemov, ki bi lahko ogrozili razvoj poskusnega ribolova.

8. Grenlandija lahko na podlagi priporočil relevantnih znanstvenih svetovalnih organov zahteva izvajanje ukrepov za ohranjanje in upravljanje v zvezi s poskusnim ribolovom, vključno s časom in območjem zaprtja.

9. Zadevna plovila Unije najpozneje 30 dni po zaključku poskusnega ribolova obema pogodbenicama predložijo ocenjevalno poročilo, ki navaja vsaj:

(a) ali je ribolov potekal v skladu s predlaganimi tehničnimi parametri ter

(b) ali so bile izpolnjene pričakovane koristi za znanstvene raziskave in razvoj ribiškega sektorja, kot je določeno v tehnični dokumentaciji, in če ne, zakaj;

(c) ali je plovilo naletelo na nepredvidene težave, vključno s prilovom;

(d) ali je plovilo izpolnjevalo odstavkek 5 in če ni, mora biti to ustrezno utemeljeno.

10. Kadar pogodbenici ugotovita, da je poskusni ribolov dosegel pozitivne rezultate, in kadar skupni odbor določi nove ribolovne možnosti v skladu s členom 2(2), členom 2(4) in členom 7 Protokola, lahko grenlandski organi ponudijo ribolovne možnosti, sorazmerne z relativno izkoriščenostjo kvot plovil Unije, ki so v preteklih petih letih sodelovala pri poskusnem ribolovu. Količina, dodeljena Uniji, ne sme presegati 50 %, razen če se Grenlandija ne odloči ponuditi več. Ta določba se uporablja do izteka veljavnosti Protokola.

DODATKI K TEJ PRILOGI

Dodatek 1 – Obrazec zahtevka za dovoljenje za ribolov

Dodatek 2 – Kontaktni podatki pristojnih organov Grenlandije

Dodatek 3 – Postopki izvajanja satelitskega spremljanja (sistem za spremljanje plovil – VMS)

Dodatek 4 – Oblika podatkov VMS

Dodatek 5 – Shema prilagodljivosti pri pelagičnem ribolovu rdečega okuna med grenlandskimi vodami in vodami NEAFC

Dodatek 6 – Obdelava osebnih podatkov

Dodatek 1

OBRAZEC ZAHTEVKA ZA DOVOLJENJE ZA RIBOLOV

Obrazec zahtevka za dovoljenje za ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije in za kvoto Grenlandije zunaj izključne ekonomske cone Grenlandije

		M/O/C (obvezno/ neobvezno/ pogojno)	
Podatki o dovoljenju			
1	Vrsta dovoljenja (ciljna vrsta in ribolovno območje)	M	
2	Zaprošena količina	M	
3	Obdobje veljavnosti dovoljenja za ribolov	M	
4	Naslov, na katerega naj se pošlje zahtevek za dovoljenje za ribolov		Evropska komisija, Generalni direktorat za pomorske zadeve in ribištvo, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruselj, telefaks: + 32 22962338, e-naslov: Mare-licences@ec.europa.eu
Podatki o plovilu			
5	Država zastave	M	
6	Ime plovila	M	
7	Zunanje identifikacijske črke in številka	M	
8	Mednarodni radijski klicni znak (IRCS)	M	
9	Številka IMO	C	Če je bila plovilu dodeljena številka IMO
10	Interna referenčna številka države zastave	O	
11	Leto izdelave	M	
12	Pristanišče registracije	M	
13	Vrsta plovila (koda FAO)	M	
14	Vrsta ribolovnega orodja (koda FAO)	M	
15	Prejšnje(-a) ime(-na) (država zastave, ime, mednarodni radijski klicni sistem (IRCS) in datumi sprememb)	C	Če obstajajo tovrstni prejšnji podatki
16	Številka Inmarsat/Iridium (telefon, e-naslov)	C	Telefon, e-naslov (neobvezno)
17	Lastniki, naslov fizične ali pravne osebe, telefon, telefaks, e-naslov	C	Telefaks (neobvezno)
18	Zastopnik plovila, ime in naslov	M	

		M/O/C (obvezno/ neobvezno/ pogojno)	
19	Moč motorja (KW)	M	
20	Dolžina (LOA)	M	
21	Tonaža, izražena v GT	M	
22	Zmogljivost zamrzovanja v tonah na dan	M	
23	Zmogljivost bazenov z globoko hlajeno morsko vodo (RSW) oziroma hlajeno morsko vodo (CSW) v kubičnih metrih	M	
24	Digitalna barvna fotografija plovila ustrezne ločljivosti (največ 0,5 MB), na kateri se podrobno vidi plovilo s strani, vključno z imenom in identifikacijsko številko plovila, ki sta vidna na trupu.	M	

Dodatek 2

KONTAKTNI PODATKI PRISTOJNIH ORGANOV GRENLANDIJE

Pošiljanje poročil in obvestil

Poročila in obvestila, ki se predložijo v skladu s poglavjem IV, oddelek 1, Priloge, so v grenlandskem, danskem ali angleškem jeziku.

Obvestila se po obalni radijski postaji ali elektronski pošti pošiljajo grenlandskemu nadzornemu organu za dovoljenja za ribolov (Fishing Licence Control Authority – GFLK) in organu Joint Arctic Command (AKO): GFLK, telefon:

GFLK, telefon: + 299 345000,
e-naslov: GFLK@NANOQ.GL
AKO, telefon: + 299 364000,
E-naslov: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Ribolovne dnevnike se pošlje na naslov:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)
P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Grenlandija
Zahtevek za dovoljenje za ribolov in druga dovoljenja se pošlje na:
Ministrstvo za ribištvo in lov
E-naslov: APN@NANOQ.GL

Dodatek 3

POSTOPKI IZVAJANJA ZA SATELITSKO SPREMLJANJE (SISTEM ZA SPREMLJANJE PLOVIL – VMS)

1. Sporočila o položaju plovil – sistem VMS

1.1 Plovila Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov v skladu s Sporazumom in delujejo na ribolovnem območju Grenlandije ali izvajajo ribolov v okviru grenlandske kvote v vodah NEAFC (kot je določeno v Dodatku 5), morajo biti opremljena s popolnoma delujočo satelitsko sledilno napravo (sistem za spremljanje plovil – Vessel Monitoring Systems, VMS), ki je nameščena na krovu in lahko neprekinjeno samodejno sporoča njihov položaj kopenskemu centru za spremljanje ribištva njihove države zastave najmanj enkrat na uro med prisotnostjo na ribolovnem območju.

1.2 Ko plovilo, ki lovi na podlagi Sporazuma in je predmet satelitskega nadzora v skladu s Protokolom, vstopi na ribolovno območje, center za spremljanje ribištva države zastave nemudoma pošlje poročila o položaju centru za spremljanje ribištva Grenlandije. Če se pogodbenici tako dogovorita, se vsi zapisi položajev posredujejo prek osrednjega vozlišča Unije. Ko bosta obe strani začeli uporabljati UN/FLUX, se bodo položaji VMS posredovali prek države zastave in prek omrežja FLUX TL, ki ga upravlja Evropska komisija. Ta sporočila se pošljejo na naslednji način:

(a) elektronsko po protokolu varne izmenjave;

(b) ob vstopu na ribolovno območje in izstopu z njega;

(c) v obliki iz Dodatka 4.

1.3 Vsako sporočilo o položaju vsebuje:

(a) identifikacijo plovila;

(b) zadnji geografski položaj plovila s toleranco napake, manjšo od 500 metrov, in 99-odstotnim intervalom zaupanja;

(c) datum in čas po UTC zapisa položaja;

(d) trenutno hitrost in smer plovila v času zapisa položaja.

1.4 Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in elektronsko pošiljanje sporočil o položaju. Sporočila o položaju se varno zabeležijo in shranijo v podatkovno zbirko za tekoče in preteklo leto. Vendar se v primeru tehničnih omejitev to obdobje lahko sporazumno skrajša.

1.5 Sestavni deli strojne in programske opreme sistema VMS so varovani pred posegi, tj. ne smejo omogočati ponarejanja položajev in ne smejo biti ročno nastavljivi. Sistem je v celoti avtomatski in deluje ne glede na okoljske razmere. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali kako drugače ovirati satelitsko sledilno napravo.

1.6 Za namene spremljanja, kontrole in inšpekcijskih pregledov se pogodbenici dogovorita, da si bosta po potrebi in na zahtevo izmenjali informacije o uporabljeni opremi.

2. Tehnična napaka ali okvara na napravi za spremljanje, nameščeni na krovu plovila

2.1 Država zastave mora nemudoma obvestiti organe Grenlandije in Unije o morebitni tehnični napaki ali okvari na napravi za stalno satelitsko spremljanje, nameščeni na krovu ribiškega plovila.

2.2 Poškodovano opremo je treba zamenjati ali popraviti v prvem pristanišču postanka, kjer je storitev na voljo, in sicer najpozneje v 30 delovnih dneh po tem, ko je država zastave obvestila center za spremljanje ribištva Grenlandije. Ob prekoračitvi tega roka se mora zadevno plovilo vrniti v pristanišče, ki ga določijo organi Grenlandije, zaradi nadaljnjih ukrepov in popravila ali zapustiti območje, pod pogojem da država zastave centru za spremljanje ribištva Grenlandije predloži poročilo o inšpekcijskem pregledu pokvarjene opreme in sporoči razloge za okvaro.

2.3 Dokler oprema ni popravljena ali zamenjana, mora poveljnik plovila centru za spremljanje ribištva države zastave vsake štiri ure po elektronski pošti, radijski zvezi ali telefaksu ročno pošiljati poročilo o globalnem položaju, ki navaja položaje, ki jih poveljnik plovila zabeleži v skladu z odstavkom 1.2.

2.4 Center za spremljanje ribištva države zastave ročno poslana sporočila iz odstavka 2.3 tega dodatka nemudoma zabeleži v podatkovni zbirki iz odstavka 1.4 tega dodatka ter jih brez odlašanja pošlje centru za spremljanje ribištva Grenlandije, in sicer po enakem protokolu in v enaki obliki, kot sta določena v Dodatku 4.

2.5 Po obdobju iz odstavka 2.2, plovilu ni več dovoljeno opravljati ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Grenlandije.

3. Varno pošiljanje sporočil o položaju med centri za spremljanje ribištva

3.1 Center za spremljanje ribištva države zastave samodejno pošilja sporočila o položaju zadevnih plovil centru za spremljanje ribištva Grenlandije.

3.2 Centra za spremljanje ribištva obeh pogodbenic izmenjata svoje podatke, npr. elektronske naslove, številke telefaksa, teleksa in telefona, ter se o kakršnih koli spremembah teh podatkov brez odlašanja obvestita.

3.3 Brez poseganja v prihodnje izboljšave, ki se uvajajo, se prenos sporočil o položaju med zadevnimi centri za spremljanje ribištva in državami zastav izvaja po elektronski poti s protokolom HTTPS. Izmenjava potrdil poteka med grenlandskimi organi in centrom za spremljanje ribištva zadevne države zastave.

3.4 Podatki VMS se bodo uporabljali v skladu s členom 11 Protokola.

4. Motnje v delovanju komunikacijskega sistema

4.1 Pristojni organ Grenlandije in centri za spremljanje ribištva držav zastave Unije zagotovijo združljivost svoje elektronske opreme ter se nemudoma medsebojno obvestijo o vsakršnih motnjah pri sporočanju in sprejemanju sporočil o položaju, da se čim prej poišče tehnična rešitev.

4.2 Komunikacijske težave med centri za spremljanje ribištva ne vplivajo na delovanje plovil.

4.3 Vsa sporočila, ki zaradi težav niso bila poslana, se pošljejo takoj, ko je komunikacija med zadevnimi centri za spremljanje ribištva ponovno vzpostavljena.

5. Vzdrževanje centra za spremljanje ribištva

5.1 O načrtovanih vzdrževalnih delih centra za spremljanje ribištva (program vzdrževanja), ki bi lahko vplivala na izmenjavo podatkov VMS, je treba drugi center za spremljanje ribištva uradno obvestiti najmanj 72 ur vnaprej ter po možnosti navesti datum in trajanje vzdrževanja. V primeru nenačrtovanega vzdrževanja se navedene informacije drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo takoj, ko je mogoče.

5.2 Med vzdrževanjem se lahko sporočanje podatkov VMS prekine, dokler sistem ne začne ponovno delovati. Zadevni podatki VMS se sporočijo takoj po koncu vzdrževalnih del.

5.3 Če vzdrževanje traja več kot 24 ur, se podatki VMS drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo z medsebojno dogovorjenim alternativnim sredstvom elektronske komunikacije.

5.4 Grenlandija obvesti svoje pristojne organe za spremljanje, nadzor in nadzorovanje, da center za spremljanje ribištva Grenlandije zaradi vzdrževanja centra za spremljanje ribištva ne bi obravnaval plovil Unije kot plovil v prekršku zaradi nesporočanja podatkov VMS.

6. Sprememba pogostosti pošiljanja sporočil o položaju

6.1 Na podlagi utemeljenih dokazov o kršitvi lahko Grenlandija center za spremljanje ribištva države zastave zaprosi za skrajšanje intervala pošiljanja sporočil o položaju plovila na 30 minut za določeno obdobje preiskave, pri čemer se izvod vloge pošlje tudi Uniji. Grenlandija dokazno gradivo pošlje centru za spremljanje ribištva države zastave in Uniji. Center za spremljanje ribištva države zastave začne takoj pošiljati sporočila o položaju Grenlandiji v na novo določenih intervalih.

6.2 Po izteku opredeljenega obdobja preiskave Grenlandija obvesti center za spremljanje ribištva države zastave in Unijo o morebitnih potrebnih nadaljnjih ukrepih.

Dodatek 4

ODDELEK 1 – OBLIKA NAF VMS (*)

Oblika podatkov VMS

Obrazec za pošiljanje sporočil VMS centru za spremljanje ribištva druge pogodbenice

(1) Sporočilo o vstopu „ENTRY“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (M)/ neobvezno (O):	Pripombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države prejemnice
Od	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „ENT“
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna oznaka ISO države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	M	Podatek o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	M	Podatek o položaju; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Hitrost	SP	M	Podatek o položaju; hitrost plovila v desetinkah vozla
Smer	CO	M	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

(2) Sporočilo/poročilo o položaju „POSITION“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (M)/neobvezno (O):	Pripombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države prejemnice
Od	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „POS“ ([1])
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna oznaka ISO države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	M	Podatek o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	M	Podatek o položaju; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Dejavnost	AC	O ([2])	Podatek o položaju; „ANC“ označuje skrajšan interval poročanja
Hitrost	SP	M	Podatek o položaju; hitrost plovila v desetinkah vozla
Smer	CO	M	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

(3) Sporočilo o izstopu „EXIT“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (M)/neobvezno (O):	Pripombe:
Začetek zapisa	SR	M	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države prejemnice
Od	FR	M	Podatek o sporočilu; tričrkovna oznaka ISO države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	O	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	O	Podatek o sporočilu; datum pošiljanja
Čas zapisa	RT	O	Podatek o sporočilu; čas pošiljanja
Vrsta sporočila	TM	M	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „EXI“
Radijski klicni znak	RC	M	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	M	Podatek o plovilu; enotna številka plovila pogodbenice kot tričrkovna oznaka ISO države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Datum	DA	M	Podatek o položaju; datum zapisa položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	M	Podatek o položaju; čas zapisa položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	M	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

(4) Podatki o obliki

Vsako sporočilo v prenosu podatkov je oblikovano na naslednji način:

— dvojna poševnica (//) in oznaka „SR“ označujeta začetek sporočila,

— dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek podatkovnega elementa,

— enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke,

— pari podatkov so ločeni z razmikom,

— oznaka ER in dvojna poševnica (//) označujeta konec zapisa.

Vse oznake polja v tej prilogi so v severnoatlantski obliki, kot je določena v programu NEAFC za nadzor in izvajanje.

(1) Vrsta sporočila je „MAN“ za poročila, ki jih pošljejo plovila s poškodovano satelitsko sledilno napravo.
(2) Uporablja se samo, če plovilo sporočila POS pošilja z zmanjšano pogostnostjo.
(*) Kot je navedeno v poglavju IV, oddelek 1, Priloge, naj bi se standard UN/FLUX (United Nations / Fisheries Language for Universal eXchange) in omrežje za izmenjavo FLUX TL uporabljala za izmenjavo položajev plovil, potem ko bo dogovorjena poskusna obdobja uspešno zaključena in bosta obe strani pripravljeni. Ko se bo torej oblika UN/FLUX začela uporabljati, se bodo specifikacije v zvezi z zgornjo obliko NAF za izmenjavo položajev VMS nadomestile z obliko VMS UN/FLUX iz oddelka 2 tega dodatka:

ODDELEK 2 – OBLIKA VMS UN/FLUX

Oblika UN/FLUX: obvezni podatki, ki jih je treba poslati v poročilih o položaju

Podatki	Obvezno (M)/neobvezno (O)	Opombe
Prejemnik	M	Podatek o sporočilu – prejemnik: tričrkovna oznaka države (ISO-3166) Opomba: je del sredstev za FLUX TL.
Od	M	Podatek o sporočilu – pošiljatelj: tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Edinstven identifikator sporočila	M	UUID v skladu z RFC 4122, ki ga določi IETF
Datum in čas prenosa	M	Datum in čas nastanka sporočila po UTC v skladu s standardom ISO 8601, v obliki LLLL-MM-DD – uu:mm:ss [.000000]Z ([1])
Država zastave	M	Podatek o sporočilu – zastava države zastave, tričrkovna oznaka države (ISO-3166)
Vrsta sporočila	M	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila Uporabijo se naslednje šifre: ENTRY: prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu na ribolovno območje EXIT: prvo sporočilo, ki se zabeleži po izstopu z ribolovnega območja POS: položaji, poslani z ribolovnega območja MANUAL: ročno poslan položaj
Radijski klicni znak	M	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila (IRCS)
Notranja referenčna številka pogodbenice	O	Podatek o plovilu – enotna identifikacijska številka plovila pogodbenice
Enotna identifikacijska oznaka plovila (UVI)	O	Podatek o plovilu – številka IMO
Zunanja registrska številka	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila (ISO 8859.1)
Zemljepisna širina	M	Podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in decimalnih stopinjah SS,sss (WGS-84); Pozitivne koordinate za položaje severno od ekvatorja; negativne koordinate za položaje južno od ekvatorja.

([1]) LLLL = leto; MM = mesec, vključno z začetno 0, če je številka meseca manjša od 10; DD = dan, vključno z začetno 0, če je številka dneva manjša od 10; T = črka T označuje časovno obdobje; H24 = ure dneva, izražene z dvema številkama, pri čemer se uporablja 24-urni zapis; MI = minute, izražene z dvema številkama; SS = sekunde, izražene z dvema številkama; [.000000] = neobvezno se lahko vključijo deli sekunde, brez oklepajev; Z = časovni pas, ki mora biti Z (to je UTC)

Podatki	Obvezno (M)/neobvezno (O)	Opombe
Zemljepisna dolžina	M	Podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in decimalnih stopinjah SS,sss (WGS-84). Pozitivne koordinate za vzhodno od greenwiškega poldnevnika; negativne koordinate za zahodno od greenwiškega poldnevnika.
Smer	M	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	M	Hitrost plovila v vozlih
Datum in čas	M	Podatek o položaju plovila – datum in čas zapisa položaja UTC v skladu s standardom ISO 8601, v obliki LLLL-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z ([2])

Prenos podatkov v obliki UN/FLUX mora biti strukturiran na način, določen v ločenem dokumentu o tehnični izvedbi, ki ga pogodbenici pripravita in se o njem dogovorita pred začetkom uporabe UN/FLUX.

([2]) LLLL = leto; MM = mesec, vključno z začetno 0, če je številka meseca manjša od 10; DD = dan, vključno z začetno 0, če je številka dneva manjša od 10; T = črka T označuje časovno obdobje; H24 = ure dneva, izražene z dvema številkama, pri čemer se uporablja 24-urni zapis; MI = minute, izražene z dvema številkama; SS = sekunde, izražene z dvema številkama; [.000000] = neobvezno se lahko vključijo deli sekunde, brez oklepajev; Z = časovni pas, ki mora biti Z (tj. UTC)

Dodatek 5

SHEMA PRILAGODLJIVOSTI PRI PELAGIČNEM RIBOLOVU RDEČEGA OKUNA MED GRENLANDSKIMI VODAMI IN VODAMI NEAFC

1. Za ribolov v okviru sheme prilagodljivosti pri pelagičnem ribolovu rdečega okuna med grenlandskimi vodami in vodami NEAFC ima plovilo Unije dovoljenje za ribolov, ki ga izda Grenlandija v skladu s poglavjem II Priloge k Protokolu. Zahtevek in dovoljenje za ribolov se jasno sklicujeta na dejavnosti zunaj izključne ekonomske cone Grenlandije.

2. Spoštujejo se vsi ukrepi v zvezi s tem ribolovom na upravnem območju NEAFC, ki jih je sprejela NEAFC.

3. Plovilo Unije lahko lovi svojo grenlandsko kvoto rdečega okuna šele, ko je izčrpalo svoj delež kvote rdečega okuna Unije NEAFC, ki mu jo je dodelila njegova država zastave.

4. Plovilo lahko ob upoštevanju odstavka 5 lovi svojo grenlandsko kvoto na istem območju NEAFC, na katerem je lovilo svojo kvoto NEAFC.

5. Plovilo Unije lahko lovi svojo grenlandsko kvoto na ohranitvenem območju rdečega okuna (RCA) pod pogoji, določenimi v priporočilu NEAFC glede upravljanja rdečega okuna v Irmingerskem morju in vodah, ki nanj mejijo, razen delov, ki se nahajajo na ribolovnem območju Islandije.

6. Plovilo Unije, ki opravlja ribolovne dejavnosti na upravnem območju NEAFC, pošlje NEAFC poročilo o položaju VMS prek centra za spremljanje ribištva svoje države zastave v skladu s predpisanimi zahtevami. Med ribolovom na grenlandsko kvoto na ohranitvenem območju rdečega okuna NEAFC center za spremljanje ribištva države zastave posebej zagotovi, da se rezultati urnega zajetja poročila o položaju VMS plovila pošljejo grenlandskemu centru za spremljanje ribištva v skoraj realnem času.

7. Poveljnik plovila zagotovi, da se pri poročanju NEAFC in grenlandskim organom za ulove rdečega okuna, ujete na upravnem območju NEAFC na podlagi grenlandske sheme prilagodljivosti, jasno navede, da so ujeti z uporabo grenlandskega dovoljenja za ribolov, izdanega v okviru sheme prilagodljivosti.

   Pred začetkom ribolova v okviru svojega grenlandska dovoljenja za ribolov plovilo pošlje OBVESTILO O DEJAVNOSTI.

   Med ribolovom v okviru grenlandskega dovoljenja za ribolov se vsak dan najpozneje do 23.59 UTC pošlje obvestilo o DNEVNEM ULOVU.

   Ob prenehanju ribolovnih dejavnosti v okviru grenlandske kvote plovilo pošlje obvestilo o KONCU DEJAVNOSTI.

   Poročilo o OBVESTILU O DEJAVNOSTI, poročilo o OBVESTILU O DNEVNEM ULOVU in poročilo o OBVESTILU O KONCU DEJAVNOSTI se pošljejo v skladu z poglavjem IV, oddelek 2, Priloge.

8. Da bi se povečala zaščita območij odlaganja mladic, se ribolovne dejavnosti ne začnejo pred datumom, ki je določen v priporočilu NEAFC glede upravljanja rdečega okuna v Irmingerskem morju in vodah, ki nanj mejijo.

9. Država zastave poroča organom Unije o ulovih v okviru grenlandske kvote v grenlandskih vodah in na upravnem območju NEAFC. Sem spadajo vsi ulovi v okviru sheme prilagodljivosti, v katerih sta jasno navedena ulov in ustrezno ribolovno dovoljenje.

10. Ob zaključku ribolovne sezone center za spremljanje ribištva vsake države zastave grenlandskim organom pošlje statistične podatke o ulovu za pelagični ribolov rdečega okuna v okviru te sheme prilagodljivosti.

Dodatek 6

OBDELAVA OSEBNIH PODATKOV

1. Opredelitev pojmov in področje uporabe

1.1 Opredelitev pojmov

Za namene tega dodatka se uporabljajo opredelitve iz člena 2 Sporazuma in naslednje opredelitve:

(a) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi z določeno ali določljivo fizično osebo (v nadaljnjem besedilu: posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki); za določljivega se šteje posameznik, ki ga je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti s sklicem na identifikator, kot so ime, identifikacijska številka ali podatki o lokaciji;

(b) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

(c) „organ pošiljanja“ pomeni javni organ, ki pošilja osebne podatke;

(d) „organ prejemnik“ pomeni javni organ, ki prejme osebne podatke;

(e) „kršitev varstva podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki vodi do nenamernega ali nezakonitega uničenja, izgube, spremembe, nepooblaščenega razkritja osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani, oziroma nepooblaščenega dostopa do takih podatkov;

(f) „nadaljnji prenos“ pomeni prenos osebnih podatkov s strani prejemnika subjektu, ki ni podpisnik Protokola (tretja oseba);

(g) „nadzorni organ“ pomeni neodvisni javni organ, odgovoren za spremljanje uporabe tega dodatka, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov.

1.2 Področje uporabe

Posamezniki, na katere se nanaša Protokol, so zlasti fizične osebe, ki so lastniki ribiških plovil, njihovi zastopniki, poveljnik in posadka na krovu ribiških plovil, ki delujejo v okviru Protokola.

Kar zadeva izvajanje Protokola, zlasti v zvezi z zahtevki za izdajo dovoljenj, spremljanjem ribolovnih dejavnosti in bojem proti nezakonitemu ribolovu, bi se lahko izmenjevali in pozneje obdelovali naslednji podatki:

— identifikacija in kontaktni podatki plovila,

— podatki o dejavnosti plovila ali v zvezi s plovilom, njegovim položajem in premiki, njegovo ribolovno dejavnostjo ali dejavnostjo, povezano z ribolovom, zbrani z nadzorom, inšpekcijskimi pregledi ali opazovanjem,

— podatki v zvezi z lastnikom(-i) plovila ali njegovim(njihovimi) zastopnikom(zastopniki), kot so ime, državljanstvo, poslovni kontaktni podatki in poslovni bančni račun,

— podatki v zvezi z lokalnim zastopnikom, kot so ime, državljanstvo in poslovni kontaktni podatki,

— podatki o poveljnikih plovila in članih posadke, kot so imena, državljanstvo in funkcija ter poveljnikovi kontaktni podatki;

— podatki o vkrcanih ribičih, kot so ime, kontaktni podatki, usposabljanje, zdravstveno spričevalo.

1.3 Pristojni organi

Organi, pristojni za obdelavo podatkov, so Evropska komisija in organ države članice zastave za Unijo ter grenlandski organ.

2. Zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov

2.1 Omejitev namena in minimizacija podatkov

Osebni podatki, ki se zahtevajo in prenašajo na podlagi Protokola, so ustrezni, relevantni in omejeni na to, kar je potrebno za izvajanje Protokola, tj. za obdelavo dovoljenj za ribolov ter za kontrolo in spremljanje dejavnosti, ki jih izvajajo plovila Unije. Pogodbenici si osebne podatke v okviru Protokola izmenjata le za posebne namene, navedene v Protokolu.

Prejeti podatki se ne bodo obdelovali za druge namene, kot so navedeni v prvem pododstavku, ali pa bodo anonimizirani.

Organ prejemnik organ pošiljanja na njegovo zahtevo brez odlašanja obvesti, kako se sporočeni podatki uporabljajo.

2.2 Točnost

Pogodbenici zagotovita, da so osebni podatki, posredovani na podlagi Protokola, točni, aktualni in po potrebi redno posodobljeni glede na seznanjenost organa pošiljanja. Če ena od pogodbenic ugotovi, da so posredovani ali prejeti osebni podatki netočni, o tem brez odlašanja obvesti drugo pogodbenico ter izvede ustrezne popravke in posodobitve.

2.3 Omejitev hrambe

Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namen, za katerega so bili izmenjani. Izbrišejo se najpozneje eno leto po izteku veljavnosti Protokola, razen če so potrebni za izpolnitev obveznosti iz poglavja 12 grenlandskega zakona o ribištvu (zakon št. 29 o ribištvu z dne 23. maja 2024) ali za nadaljnje postopke v zvezi z ugotavljanjem kršitev, inšpekcijskim pregledom oziroma sodnimi ali upravnimi postopki. V slednjem primeru se podatki lahko hranijo toliko časa, kolikor je potrebno za spremljanje kršitve ali inšpekcijskega pregleda oziroma do zaključka sodnega ali upravnega postopka. Osebni podatki, potrebni za izpolnitev obveznosti iz poglavja 12 grenlandskega zakona o ribištvu (zakon št. 29 o ribištvu z dne 23. maja 2024), se izbrišejo najpozneje pet let po tem, ko so bili pridobljeni na podlagi Protokola.

Če se osebni podatki hranijo dlje časa, se anonimizirajo.

2.4 Varnost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena njihova ustrezna varnost, ob upoštevanju posebnih tveganj obdelave, vključno z varstvom pred nepooblaščeno ali nezakonito obdelavo in proti nenamerni izgubi, uničenju ali poškodovanju. Organi, pristojni za obdelavo, obravnavajo kakršno koli kršitev varstva podatkov in sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo morebitnih negativnih učinkov kršitve varstva osebnih podatkov ali zmanjšanje njenih morebitnih negativnih učinkov. Organ prejemnik o tej kršitvi čim prej uradno obvesti organ pošiljanja, oba organa pa vzpostavita potrebno in pravočasno medsebojno sodelovanje, da bi lahko vsak od njiju izpolnil svoje obveznosti, ki izhajajo iz kršitve varstva osebnih podatkov, v okviru svojega nacionalnega pravnega okvira.

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta vzpostavili ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe za zagotovitev, da je obdelava skladna s Protokolom.

2.5 Popravek ali izbris

Pogodbenici zagotovita, da organ pošiljanja in namembni organ sprejmeta vse razumne ukrepe, da se brez odlašanja popravijo oziroma izbrišejo osebni podatki, če obdelava ni skladna s Protokolom, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni ali točni ali ker so preobsežni glede na namen obdelave.

Pogodbenici se morata medsebojno uradno obvestiti o vsakršnem popravku ali izbrisu.

2.6 Preglednost

Pogodbenici zagotovita, da so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, z individualnim uradnim obvestilom in objavo Sporazuma na njunih spletiščih obveščeni o kategorijah prenesenih in nadalje obdelanih podatkov, načinu obdelave osebnih podatkov, ustreznem orodju, uporabljenem za prenos, namenu obdelave, tretjih osebah ali kategorijah tretjih oseb, katerim se lahko informacije nadalje posredujejo, individualnih pravicah in mehanizmih, ki so na voljo za uveljavljanje njihovih pravic in pravnih sredstev, ter o kontaktnih podatkih za vložitev spora ali pritožbe.

2.7 Nadaljnji prenos

Organ prejemnik osebne podatke, prejete na podlagi Protokola, posreduje tretji osebi s sedežem v državi, ki ni država članica zastave, samo če to upravičuje pomemben cilj javnega interesa, priznan tudi v pravnem okviru, ki se uporablja za organ pošiljanja, in če so izpolnjene druge zahteve iz tega dodatka (zlasti glede omejitve namena in minimizacije podatkov) ter

(a) če je Evropska komisija v skladu s členom 45 Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta ([1]) sprejela sklep o ustreznosti glede države, v kateri se tretja oseba ali mednarodna organizacija nahaja, in ta sklep zajema nadaljnji prenos ali

(b) v posebnih primerih, kadar je tak prenos potreben, da lahko organ pošiljanja izpolni svoje obveznosti do regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali regionalnih ribiških organizacij; ali

(c) izjemoma in po potrebi, če se tretja oseba zaveže, da bo podatke obdelovala le za posebne namene, za katere se nadalje prenašajo, in da jih bo izbrisala takoj, ko obdelava za ta namen ne bo več potrebna.

3. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

3.1 Dostop do osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrditi, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, predmet obdelave ali ne;

(b) predložiti informacije o namenu obdelave, kategoriji osebnih podatkov, trajanju hrambe (če je mogoče), pravici, da se zahteva popravek/izbris, pravici do vložitve pritožbe itd.;

(c) predložiti kopijo osebnih podatkov;

(d) predložiti splošne informacije o zaščitnih ukrepih, ki se uporabljajo.

3.2 Popravek osebnih podatkov

Organ prejemnik na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravi njegove osebne podatke, ki so nepopolni, netočni ali zastareli.

3.3 Izbris osebnih podatkov

Organ prejemnik mora na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki so bili obdelani na način, ki ni skladen z zaščitnimi ukrepi iz Protokola;

(b) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki niso več potrebni za namene, za katere so bili zakonito obdelani;

(c) prenehati obdelovati osebne podatke, če posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ugovarja iz razlogov, povezanih z njegovim posebnim položajem, razen če obstajajo nujni zakoniti razlogi za obdelavo, ki prevladajo nad interesi, pravicami in svoboščinami posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

3.4 Podrobne ureditve

Organ prejemnik v razumnem roku in pravočasno ter v vsakem primeru v enem mesecu od vloge odgovori na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede dostopa do njegovih osebnih podatkov, njihovega popravka in izbrisa. Organ prejemnik lahko sprejme ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

Če je odgovor na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, negativen, mora organ prejemnik zavrnitev zahteve ustrezno obrazložiti.

3.5 Omejitve

Pravice iz tega dodatka so lahko omejene, če je taka omejitev določena z zakonom ter je potrebna in sorazmerna v demokratični družbi za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj.

([1]) Uredba (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov) (UL EU L 119, 4.5.2016, str. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

Te pravice so lahko omejene tudi zato, da se zagotovi spremljanje, pregledovanje ali urejanje, povezano, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Pod enakimi pogoji se lahko omejijo tudi zaradi varstva posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali pravic in svoboščin drugih.

4. Pravna sredstva in neodvisni nadzor

4.1 Neodvisni nadzor

Skladnost obdelave osebnih podatkov s Protokolom neodvisno nadzira zunanji ali notranji organ, ki izvaja neodvisni nadzor ter ima preiskovalna pooblastila in pravna sredstva.

4.2 Nadzorni organi

Za Unijo tak nadzor izvaja Evropski nadzornik za varstvo podatkov, kadar obdelava spada v pristojnost Evropske komisije, ali nacionalni nadzorni organi za varstvo podatkov, kadar obdelava spada v pristojnost države članice zastave.

Za Grenlandijo je pristojna danska agencija za varstvo podatkov (Datatilsynet).

Navedeni organi bodo učinkovito in pravočasno obravnavali pritožbe posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov na podlagi Protokola.

4.3 Pravica do pravnega sredstva

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki meni, da organ ni upošteval zaščitnih ukrepov iz člena 11 Protokola in tega dodatka, ali meni, da je bila kršena varnost njegovih osebnih podatkov, v njenem pravnem redu pred sodiščem ali enakovrednim telesom zahteva odškodnino zoper ta organ v obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja, ki se uporablja.

Zlasti se lahko vsaka pritožba zoper kateri koli organ naslovi na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov v primeru Evropske komisije oziroma na dansko agencijo za varstvo podatkov v primeru Grenlandije. Poleg tega se lahko določene pritožbe zoper kateri koli organ predložijo Sodišču Evropske unije v primeru Evropske komisije oziroma sodiščem Grenlandije v primeru Grenlandije.

V primeru spora ali pritožbe, ki jo glede obdelave njegovih osebnih podatkov vloži posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, proti organu pošiljanja, organu prejemniku ali obema, se organa medsebojno obvestita o takem sporu ali pritožbi in si po najboljših močeh prizadevata za pravočasno sporazumno rešitev spora ali pritožbe.

4.4 Izmenjava informacij

Pogodbenici se medsebojno obveščata o vseh pritožbah, ki jih prejmeta v zvezi z obdelavo osebnih podatkov na podlagi Protokola, in njihovih rešitvah.

5. Pregled

Pogodbenici se lahko po potrebi dogovorita o pregledu svojih politik in postopkov za obdelavo osebnih podatkov, da preverita in potrdita, da se zaščitni ukrepi iz člena 11 Protokola in tega dodatka učinkovito izvajajo v skupnem odboru.

6. Začasna prekinitev prenosa

Pogodbenica, ki osebne podatke prenaša, lahko ta prenos začasno ali dokončno prekine, kadar pogodbenici sporov glede obdelave osebnih podatkov ne moreta rešiti sporazumno v skladu s tem dodatkom, in sicer dokler ne meni, da je pogodbenica prejemnica zadevo zadovoljivo rešila. Že preneseni podatki se še naprej obdelujejo v skladu s tem dodatkom.